

U. B. C. Library
2075 Westbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
FOR THE PROPRIETOR
BY THE CHINESE FREEMAN
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA ESTABLISHED SINCE 1917
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575
本報創刊於一九〇七年

香港財經界鉅子 馮景禧在病中逝世

【香港路透電】香港財經界鉅子馮景禧，於本月廿五日星期日在雲南華中醫院病逝。馮氏現年六十三歲，係香港新鴻基集團創辦人之一。馮氏於本月一日在北美洲乘豪華遊輪暢遊加拿大、西海岸及阿拉斯加時，突患中風，當即由該遊輪安排一架直升機運送雲南華中醫院救治。當時情況穩定，但病情嚴重，不能言語，並由醫生施行腦部手術，但延至廿五日星期日，終告不治逝世。

查馮氏祇有小學學歷，於一九四八年由內地來港，身無分文，初在一處碼頭謀得枝薪。十年之間，一躍而為財經界傑出人物，於一九五八創立新鴻基證券公司，在財經界大放異彩。一九八二年馮氏在財經界地位並未受影響。

馮氏其在新鴻基證券公司股份百分之十五，及在新鴻基銀行股份百分之十五。一九八二年馮氏在財經界地位並未受影響。

馮氏其在新鴻基證券公司股份百分之十五，及在新鴻基銀行股份百分之十五。一九八二年馮氏在財經界地位並未受影響。

馮氏其在新鴻基證券公司股份百分之十五，及在新鴻基銀行股份百分之十五。一九八二年馮氏在財經界地位並未受影響。

馮氏其在新鴻基證券公司股份百分之十五，及在新鴻基銀行股份百分之十五。一九八二年馮氏在財經界地位並未受影響。

馮氏其在新鴻基證券公司股份百分之十五，及在新鴻基銀行股份百分之十五。一九八二年馮氏在財經界地位並未受影響。

馮氏其在新鴻基證券公司股份百分之十五，及在新鴻基銀行股份百分之十五。一九八二年馮氏在財經界地位並未受影響。

馮氏其在新鴻基證券公司股份百分之十五，及在新鴻基銀行股份百分之十五。一九八二年馮氏在財經界地位並未受影響。

馮氏其在新鴻基證券公司股份百分之十五，及在新鴻基銀行股份百分之十五。一九八二年馮氏在財經界地位並未受影響。

馮氏其在新鴻基證券公司股份百分之十五，及在新鴻基銀行股份百分之十五。一九八二年馮氏在財經界地位並未受影響。

馮氏其在新鴻基證券公司股份百分之十五，及在新鴻基銀行股份百分之十五。一九八二年馮氏在財經界地位並未受影響。

馮氏其在新鴻基證券公司股份百分之十五，及在新鴻基銀行股份百分之十五。一九八二年馮氏在財經界地位並未受影響。

馮氏其在新鴻基證券公司股份百分之十五，及在新鴻基銀行股份百分之十五。一九八二年馮氏在財經界地位並未受影響。

馮氏其在新鴻基證券公司股份百分之十五，及在新鴻基銀行股份百分之十五。一九八二年馮氏在財經界地位並未受影響。

中國軍機墜落南韓 傳駕駛員欲回台

【本報訊】中國軍機墜落南韓，本月廿四日下午在山東省膠縣附近墜落。據悉，該機為一架殲六戰鬥機，本月廿四日下午在山東省膠縣附近墜落。據悉，該機為一架殲六戰鬥機，本月廿四日下午在山東省膠縣附近墜落。

據悉，該機為一架殲六戰鬥機，本月廿四日下午在山東省膠縣附近墜落。據悉，該機為一架殲六戰鬥機，本月廿四日下午在山東省膠縣附近墜落。

據悉，該機為一架殲六戰鬥機，本月廿四日下午在山東省膠縣附近墜落。據悉，該機為一架殲六戰鬥機，本月廿四日下午在山東省膠縣附近墜落。

據悉，該機為一架殲六戰鬥機，本月廿四日下午在山東省膠縣附近墜落。據悉，該機為一架殲六戰鬥機，本月廿四日下午在山東省膠縣附近墜落。

據悉，該機為一架殲六戰鬥機，本月廿四日下午在山東省膠縣附近墜落。據悉，該機為一架殲六戰鬥機，本月廿四日下午在山東省膠縣附近墜落。

據悉，該機為一架殲六戰鬥機，本月廿四日下午在山東省膠縣附近墜落。據悉，該機為一架殲六戰鬥機，本月廿四日下午在山東省膠縣附近墜落。

據悉，該機為一架殲六戰鬥機，本月廿四日下午在山東省膠縣附近墜落。據悉，該機為一架殲六戰鬥機，本月廿四日下午在山東省膠縣附近墜落。

據悉，該機為一架殲六戰鬥機，本月廿四日下午在山東省膠縣附近墜落。據悉，該機為一架殲六戰鬥機，本月廿四日下午在山東省膠縣附近墜落。

據悉，該機為一架殲六戰鬥機，本月廿四日下午在山東省膠縣附近墜落。據悉，該機為一架殲六戰鬥機，本月廿四日下午在山東省膠縣附近墜落。

據悉，該機為一架殲六戰鬥機，本月廿四日下午在山東省膠縣附近墜落。據悉，該機為一架殲六戰鬥機，本月廿四日下午在山東省膠縣附近墜落。

據悉，該機為一架殲六戰鬥機，本月廿四日下午在山東省膠縣附近墜落。據悉，該機為一架殲六戰鬥機，本月廿四日下午在山東省膠縣附近墜落。

據悉，該機為一架殲六戰鬥機，本月廿四日下午在山東省膠縣附近墜落。據悉，該機為一架殲六戰鬥機，本月廿四日下午在山東省膠縣附近墜落。

據悉，該機為一架殲六戰鬥機，本月廿四日下午在山東省膠縣附近墜落。據悉，該機為一架殲六戰鬥機，本月廿四日下午在山東省膠縣附近墜落。

據悉，該機為一架殲六戰鬥機，本月廿四日下午在山東省膠縣附近墜落。據悉，該機為一架殲六戰鬥機，本月廿四日下午在山東省膠縣附近墜落。

據悉，該機為一架殲六戰鬥機，本月廿四日下午在山東省膠縣附近墜落。據悉，該機為一架殲六戰鬥機，本月廿四日下午在山東省膠縣附近墜落。

外國人在華居留 中國將放寬規定

【中國新聞社北京八月二十六日電】中國將放寬外國人在華居留、來華旅行和離華出境的有關規定。外交部副部長陳毅在華沙表示，外國人來華居留、來華旅行和離華出境的有關規定，將予以放寬。

陳毅表示，外國人來華居留、來華旅行和離華出境的有關規定，將予以放寬。外交部副部長陳毅在華沙表示，外國人來華居留、來華旅行和離華出境的有關規定，將予以放寬。

陳毅表示，外國人來華居留、來華旅行和離華出境的有關規定，將予以放寬。外交部副部長陳毅在華沙表示，外國人來華居留、來華旅行和離華出境的有關規定，將予以放寬。

陳毅表示，外國人來華居留、來華旅行和離華出境的有關規定，將予以放寬。外交部副部長陳毅在華沙表示，外國人來華居留、來華旅行和離華出境的有關規定，將予以放寬。

陳毅表示，外國人來華居留、來華旅行和離華出境的有關規定，將予以放寬。外交部副部長陳毅在華沙表示，外國人來華居留、來華旅行和離華出境的有關規定，將予以放寬。

陳毅表示，外國人來華居留、來華旅行和離華出境的有關規定，將予以放寬。外交部副部長陳毅在華沙表示，外國人來華居留、來華旅行和離華出境的有關規定，將予以放寬。

陳毅表示，外國人來華居留、來華旅行和離華出境的有關規定，將予以放寬。外交部副部長陳毅在華沙表示，外國人來華居留、來華旅行和離華出境的有關規定，將予以放寬。

陳毅表示，外國人來華居留、來華旅行和離華出境的有關規定，將予以放寬。外交部副部長陳毅在華沙表示，外國人來華居留、來華旅行和離華出境的有關規定，將予以放寬。

陳毅表示，外國人來華居留、來華旅行和離華出境的有關規定，將予以放寬。外交部副部長陳毅在華沙表示，外國人來華居留、來華旅行和離華出境的有關規定，將予以放寬。

陳毅表示，外國人來華居留、來華旅行和離華出境的有關規定，將予以放寬。外交部副部長陳毅在華沙表示，外國人來華居留、來華旅行和離華出境的有關規定，將予以放寬。

陳毅表示，外國人來華居留、來華旅行和離華出境的有關規定，將予以放寬。外交部副部長陳毅在華沙表示，外國人來華居留、來華旅行和離華出境的有關規定，將予以放寬。

陳毅表示，外國人來華居留、來華旅行和離華出境的有關規定，將予以放寬。外交部副部長陳毅在華沙表示，外國人來華居留、來華旅行和離華出境的有關規定，將予以放寬。

陳毅表示，外國人來華居留、來華旅行和離華出境的有關規定，將予以放寬。外交部副部長陳毅在華沙表示，外國人來華居留、來華旅行和離華出境的有關規定，將予以放寬。

陳毅表示，外國人來華居留、來華旅行和離華出境的有關規定，將予以放寬。外交部副部長陳毅在華沙表示，外國人來華居留、來華旅行和離華出境的有關規定，將予以放寬。

陳毅表示，外國人來華居留、來華旅行和離華出境的有關規定，將予以放寬。外交部副部長陳毅在華沙表示，外國人來華居留、來華旅行和離華出境的有關規定，將予以放寬。

紅寶食品公司

精制南北美點 · 品精價平

無任歡迎	蝦燒魚蝦春炸牛小鍋糯	零沽批發
	出餃賣餃士卷吞賣飽貼	
	品叉蓮蟹芋煎咸粉鳳排	
	燒蓉壳堆水	
	飽飽黃角仔角果爪骨	

新張期間 燒賣 每籠只售八毫

地址：喜士定東街2614號·倫敦藥房斜對面
2614 E. HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255-6714
(歡迎來電選購)

健美體育用品公司

Vancouver Sporting Goods

CHINESE CULTURAL CENTRE SHOPPING MALL
18 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone (604) 682-1101

夏季大減價 一律八折

溫哥華華打東街18號
(中華文化中心商場)
逢星期日休息

LOTTO 6/49

一九八五年八月廿四日開獎：
中獎號碼：6, 19, 22, 27, 36, 40。
特獎號碼：3。
如有錯誤，以彩票局公佈為準。

SUPER LOTTO

超級樂道彩票
一九八五年八月廿五日開獎：
一百萬元中獎號碼：2054988
1047968 277A838 000B768 383B323 025C279 506C626
2611547 335A360 011B640 385B964 026C215 524C255
2248998 376A703 016B009 485B806 052C661 559C608
十萬元中獎號碼：758A041 384A679 021B174 547B186 094C441 584C913
521B738 484A960 076B308 557B557 133C513 603C684
778B316 490A136 083B041 560B964 142C499 628C277
499A211 107B458 565B103 165C881 644C687
734B989 529A563 142B764 583B834 175C159 654C275
296C976 581A988 151B673 589B065 200C050 744C023
583A791 204B116 605B014 204C262 757C798
584A248 207B925 607B841 301C514 783C475
五萬元特獎號碼：如有錯誤，以彩票局公佈為準。

威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance Services Ltd.

地址：喜士定東街三二八號 電話：六八七·八三三二
328 E. Hastings Street Vancouver, B.C. Canada V6A 1P4

本公司於一九八五年八月八日(星期四)
開業之慶敬備鷄尾酒會 叨蒙
中西長官 僑團領袖
僑胞先進 光臨指導並承
惠賜花籃賀儀餽贈多珍登報致祝
復荷 黃蝦健身會醒獅恭賀 高誼隆情至深感綢
今後自當本數十年從事實業燕梳之經驗竭
誠為各界服務謹綴數言用伸謝忱
威信實業燕梳公司伍澤濂敬啟
地址：喜士定東街三二八號
電話：六八七·八三三二

華聲錄影公司

華埠總代理

本公司有大批"三洋牌"錄影機特價上市
本公司將在八月廿一日由華僑之聲到現場
直播。到時將會有大量錄影機、電視機、
乾洗衣機、家庭電器、傢俱、錄影帶等
大減價、價錢平通全市。
由上午十時至晚上十二時。
歡迎參觀選購。

337 CORE AVE. VANCOUVER B.C. 669-9059
648 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 251-1020

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。

星期一至星期六營業
8:30 am - 6:00 pm
* We specializing in imported cars
* I.C.B.C. claims
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU BENSON GIANG

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★
新到SUNLONG牌及加州綠米 一律八折

世界米行

RICE WORLD

哥街一百號

皇冠牌 金 牌 蓬來米 各款靚米
第一牌 大 牌 真珠米 一律平賣
寶馬牌 日本米 標準牌

和安芽菜公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

秘美澳 綠豆發行
魯國洲
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

HAIDA THEATRE

1215 KINGSWAY · 435-2330

每日放映時間
12:00, 2:15, 4:30
最後通曉兩場
6:45, 9:15

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434



(MIKE)
周炳

年八鋒郭「彈笑」給嫁 足滿上神精瑞珮陽歐

情感的妻夫對這了繫維，笑

歐陽珮珊與郭鋒的結合，在娛樂圈中，可算是一對「神仙眷侶」了。他們在結婚八週年紀念之際，郭鋒特地為歐陽珮珊準備了一場驚喜，在生日那天，他特地從外地趕回，為她慶祝生日。歐陽珮珊在生日當天，穿著一件精緻的晚禮服，在宴會上與郭鋒共同慶祝。郭鋒在宴會上，向歐陽珮珊獻上了一份厚禮，並深情地擁抱了她。歐陽珮珊在宴會上，也向郭鋒獻上了一份厚禮，並深情地擁抱了他。他們在宴會上，共同慶祝了他們的結婚八週年紀念。

歐陽珮珊與郭鋒的結合，在娛樂圈中，可算是一對「神仙眷侶」了。他們在結婚八週年紀念之際，郭鋒特地為歐陽珮珊準備了一場驚喜，在生日那天，他特地從外地趕回，為她慶祝生日。歐陽珮珊在生日當天，穿著一件精緻的晚禮服，在宴會上與郭鋒共同慶祝。郭鋒在宴會上，向歐陽珮珊獻上了一份厚禮，並深情地擁抱了她。歐陽珮珊在宴會上，也向郭鋒獻上了一份厚禮，並深情地擁抱了他。他們在宴會上，共同慶祝了他們的結婚八週年紀念。

歐陽珮珊與郭鋒的結合，在娛樂圈中，可算是一對「神仙眷侶」了。他們在結婚八週年紀念之際，郭鋒特地為歐陽珮珊準備了一場驚喜，在生日那天，他特地從外地趕回，為她慶祝生日。歐陽珮珊在生日當天，穿著一件精緻的晚禮服，在宴會上與郭鋒共同慶祝。郭鋒在宴會上，向歐陽珮珊獻上了一份厚禮，並深情地擁抱了她。歐陽珮珊在宴會上，也向郭鋒獻上了一份厚禮，並深情地擁抱了他。他們在宴會上，共同慶祝了他們的結婚八週年紀念。



歐陽珮珊與郭鋒的合照

歐陽珮珊與郭鋒的結合，在娛樂圈中，可算是一對「神仙眷侶」了。他們在結婚八週年紀念之際，郭鋒特地為歐陽珮珊準備了一場驚喜，在生日那天，他特地從外地趕回，為她慶祝生日。歐陽珮珊在生日當天，穿著一件精緻的晚禮服，在宴會上與郭鋒共同慶祝。郭鋒在宴會上，向歐陽珮珊獻上了一份厚禮，並深情地擁抱了她。歐陽珮珊在宴會上，也向郭鋒獻上了一份厚禮，並深情地擁抱了他。他們在宴會上，共同慶祝了他們的結婚八週年紀念。

歐陽珮珊與郭鋒的結合，在娛樂圈中，可算是一對「神仙眷侶」了。他們在結婚八週年紀念之際，郭鋒特地為歐陽珮珊準備了一場驚喜，在生日那天，他特地從外地趕回，為她慶祝生日。歐陽珮珊在生日當天，穿著一件精緻的晚禮服，在宴會上與郭鋒共同慶祝。郭鋒在宴會上，向歐陽珮珊獻上了一份厚禮，並深情地擁抱了她。歐陽珮珊在宴會上，也向郭鋒獻上了一份厚禮，並深情地擁抱了他。他們在宴會上，共同慶祝了他們的結婚八週年紀念。

多情男送相機 廖安麗送留影

廖安麗日前在生日宴會上，收到了一台相機。這台相機是她的男朋友送給她的生日禮物。廖安麗在宴會上，向她的男朋友獻上了一份厚禮，並深情地擁抱了他。他們在宴會上，共同慶祝了廖安麗的生日。

廖安麗日前在生日宴會上，收到了一台相機。這台相機是她的男朋友送給她的生日禮物。廖安麗在宴會上，向她的男朋友獻上了一份厚禮，並深情地擁抱了他。他們在宴會上，共同慶祝了廖安麗的生日。

廖安麗日前在生日宴會上，收到了一台相機。這台相機是她的男朋友送給她的生日禮物。廖安麗在宴會上，向她的男朋友獻上了一份厚禮，並深情地擁抱了他。他們在宴會上，共同慶祝了廖安麗的生日。



廖安麗的合照

廖安麗日前在生日宴會上，收到了一台相機。這台相機是她的男朋友送給她的生日禮物。廖安麗在宴會上，向她的男朋友獻上了一份厚禮，並深情地擁抱了他。他們在宴會上，共同慶祝了廖安麗的生日。

吳夏萍的寶貝

吳夏萍日前在生日宴會上，收到了一隻可愛的小狗。這隻小狗是她的男朋友送給她的生日禮物。吳夏萍在宴會上，向她的男朋友獻上了一份厚禮，並深情地擁抱了他。他們在宴會上，共同慶祝了吳夏萍的生日。

吳夏萍日前在生日宴會上，收到了一隻可愛的小狗。這隻小狗是她的男朋友送給她的生日禮物。吳夏萍在宴會上，向她的男朋友獻上了一份厚禮，並深情地擁抱了他。他們在宴會上，共同慶祝了吳夏萍的生日。

吳夏萍日前在生日宴會上，收到了一隻可愛的小狗。這隻小狗是她的男朋友送給她的生日禮物。吳夏萍在宴會上，向她的男朋友獻上了一份厚禮，並深情地擁抱了他。他們在宴會上，共同慶祝了吳夏萍的生日。



吳夏萍的合照

吳夏萍日前在生日宴會上，收到了一隻可愛的小狗。這隻小狗是她的男朋友送給她的生日禮物。吳夏萍在宴會上，向她的男朋友獻上了一份厚禮，並深情地擁抱了他。他們在宴會上，共同慶祝了吳夏萍的生日。

FOX CINEMA

2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話: 874-3116

放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00pm

成人 \$4.50 老人 \$2.50 夫婦 \$7.50

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

免費泊車在 CENTRE MOTEL 達星期二轉新戲

即日放映

THE GOLDEN GIRL OF PORN

INSIDE ANNIE SPRINKLE

藍音符娛樂有限公司

1339 Kingsway, Vancouver, B.C. TEL: 876-8308

只映成人電影 兒童不宜觀看

只映星期一至五(假期除外)

1:30 3:15 美色飄香

賣身 點解賣身呢? 點樣賣法呢?

超級肉彈舞姬, 唐美琪主演

本週末(星期五、六)午夜場 11:45

觀眾期待已久, 千呼萬喚始出來

東洋靈與慾 超級成人電影

日本林十惠林十健十鬼佬 兒童不宜

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171

活動座位

多心 開開 火連預備

阿叻 古羅露

開心三响炮

開心鬼放暑假

精工 錄影音響修理

K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES

4390 FRASER ST., VAN.

最新運到! 回轉或向前兩用。

KINYO 迴帶機 特價 \$79.95

比一般迴帶機略小而結構精良, 速度快捷且穩定, 免除空等回帶的時間, 減少利用錄影機回帶的耗損與浪費, 延長錄影機壽命。

10% off for World View Subscribers

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

錄映機綜合保養 只需 \$29.95

包括:

- 清洗磁頭
- 檢查及清理皮帶及齒輪
- 清理機內塵埃
- 清理磁頭鼓輪
- 檢查錄影帶之拖力
- 潤滑所有活動部分
- 一份詳盡之性能報告

Tel: 876-8320

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 ● 性感 ● 香艷 ● 新潮 ● 刺激

加拿大首創情色座乾的戲院

每星期有新戲放映

警告: 兩部電影全部與性愛有關性感的電影

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 老人二元五角

每日放映時間: 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00pm.

免費咖啡贈送

18YRS Adults

THE MAN WHO BROUGHT YOU 'DEEP THROAT' IS BACK

12 YEARS AFTER

HIGHEST RATING 12 TIMES SEXIER, 100% BETTER THAN EVERY ADULT FILM ON THE MARKET

Plus: 2nd. EROTIC FILM

WALL ACTION

NEXT WEEK 下開放映

MAKING IT BIG & LUSCIOUS

遠東大戲院

1339 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. 電話: 875-6308

功夫電影創新

徐小明 木棉袈裟

中港國力合 實力平功大

香港本年度賀歲片王之一

何謂木棉袈裟? 何謂萬馬奔騰?

勁片今天隆重上陣! 火速訂座

同場放映 寶尊外妻

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre

319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

恭賀譚詠麟 多倫多 嘉禾第一

一部笑得嘅 最有人味的生活喜劇

洪金寶 吳耀漢 岑建勳

雙龍出海

頂好 本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、臘腸、花卷、芝麻湯丸、雞絲卷、豆沙包、花卷。

一頂好出品，出品頂好
各大商店及康運均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOODS CO. LTD.

13-12200 Yukim way Richmond B.C. view 18 電話：(604) 278-1554

靠撞 更會 折扣 手工精良—你會滿意

ICBC 工作 特價優待 免費車位

電話：253—7394

專通渠道 日夜服務

電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具

電話：254—1176 或 253—7363 金生外

電話：254-11

永成裝修

土庫間格
商業住宅
磁磚瓦面
水喉廚櫃
露台車房
改建翻新

請電 875-0688 余洽

繳新建築公司
電話：874-4905
代辦政府五千元
維修補助
大小裝修工程
外牆、鋼窗、屋頂、噴油
一律大特價

加華建築裝修

各式圍牆 鐵網廠芭
砌磚砌石 水泥路面
油漆木工 水電裝修



電話：255-6889 873-4107

楊氏建築裝修

工	砌	華	瓦	內	土
精	磚	芭	仔	外	庫
價	砌	路	水	油	間
廉	石	面	澗	漆	格

電話：430-1089

恆利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD
專門安裝修理水喉，電
火，暖氣及家庭電器
備工程。電動通喉。
298-8824 24HRS 428-428

250 0924 24HRS. 438-123

新新建築裝修公司
SUN SUN CONSTRUCTION
PHONE: 324-0538 325-8002

— — — — —

商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
磚牆砌築
水電裝修
電動通渠
大小工程
免費估價

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE

1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9

許忠房屋裝修中心

最新推出：

免費估價

隔熱和保暖
百葉窗簾

☆鋁窗 ☆鋁門 ☆
☆膠質 外牆 ☆
☆屋頂 ☆水潤 ☆
☆專造：窗紗 ☆

信譽 招牌帳篷公司

PRESTIGE SIGNS & AWNINGS

專為僑胞服務
承接一切招牌工程

帳光鋪門 價快信兼
蓬管面密 錢捷用有
安招招寫 相妥保保
裝牌牌字 宜當證養

估價及美術設計 請電：
RAYMOND LI
689-7939
PAGER 680-6955

255-7565 張先生

KOON WAH RESTAURANT

冠華麵家

溫哥華喜事定東街2683 電話 253-2608

有停車場

新張
期間

現已開張營業

一律
九折

無任歡迎
堂食外賣
服務一流
經濟抵食
午餐晚飯
馳名燒烤
精美小菜
全蛋細麵
鮮蝦雲吞
粥粉麵飯

香港式

2683 E. HASTINGS ST., VAN., B.C. TEL: 253-2608

安亞(天寶)旅行社

Pan-Pacific Travel EXECUTIVE TRAVEL

地址：華埠分行：片打東街一二七號(商場內)
溫哥華片打西街1050號1670室

電話：688-2311 688-8321

外埠電話：
(800) 663-1188

逍遙遊 精選 中國

①四邑探親團 全程十二天 \$1538 出發日期：八月十七、十月十二日
十二月十五、二月四日

暢遊：香港、廣州、佛山、開平、台山、新會、江門

②絲綢之路 全程二十三天 \$3350 出發日期：九月五日

暢遊：香港、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、吐魯番、烏魯木齊、北京、廣州

③北京古都遊 全程二十三天 \$2999 出發日期：九月八日、十月十三日

暢遊：香港、廣州、桂林、西安、洛陽、北京、上海、蘇州、無錫、杭州

④北京、華東桂林遊 全程二十三天 \$2938 出發日期：九月廿一日

暢遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、上海、蘇州、無錫、鎮江、杭州

⑤精華遊 全程十六天 \$2590 出發日期：九月八日、十月六日

暢遊：香港、廣州、北京、上海、杭州、桂林、廣州

*以上各團，均由中國直接批准，華人領隊。

酒店住宿 香港一帝苑、新世界、廣州一白天鵝、中國、花園、北京一麗都、香山

費用包括香港來回機票，香港兩晚酒店住宿，港島遊覽，購物安排，午膳聚餐，在中國一切住宿，膳食，觀光及文娛活動。 出發前聚餐講解中國情形及旅遊指南。

日本

* 日本、台灣十天遊 \$1599起 出發日期：十月四日、十二月十四日

暢遊：東京、箱根、平和公園、富士山、大涌谷、白絲瀑布、銀座、迪士尼樂園、台北、故宮、台中、溪頭、日月潭、高雄、澄清湖、花蓮

* 本州八天遊 \$1599起 逢星期四出發

暢遊：東京迪士尼、筑波科學博覽會、名古屋、大阪、奈良、富士山

* 東京五、(六)天遊 \$1399起 逢星期五、六出發

暢遊：東京市中心、銀座、田崎珍珠、迪士尼樂園、筑波博覽會

歐洲

* 全程二十天 \$2039 出發日期：九月十一日

暢遊：倫敦、阿姆斯特丹、法蘭克福、慕尼黑、威尼斯、洛桑、巴黎

* 香港黃金假期(機票加六晚酒店) \$1188起

* 酒店一代訂以下各酒店訂房

香港一帝苑、帝國、帝后、新世界、利園、富豪、機場富豪、凱悅、香格里拉、文華、富麗華

北京一建國、京倫、長城

南京一金陵

廣州一花園、中國、白天鵝

西安一金花

請溫張冠龍 為你免費估價






Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT

公司電話: 274-7221
(24小時)

住宅電話: 274-9797

許孫少儀 *Patsy Hui* **滿地可實業公司**

▲ 列治文石象柏文一房一廳
向東南管理好。交通方便。
可步行至所有大公司。
開價七萬七千九百。可還
價。

▲ 列治文 PARK LANE WEST
ESTATE高尚住宅區三房新
款屋。五年新。開價十三
萬八千。

▲ 列治文近新華都 CAMBIE
MEADOWS 四房屋新屋。設
備齊全。全自動化。西人
業主。打理一流。開價十
二萬九千九百。

▲ 列治文 MEDEMOOD PARK
近 GILBERT 夾 FRANCIS 五
年新四房新屋。職業室
內設計師精心佈置。一搬
入即可住。開價十四萬九
千九百。

▲ 列治文新屋。全新裝修
四大房。好地區。近學
校。雙車房。游泳池。天
窗。全屋光猛。西人業主
。開價十九萬四千八百。

▲ 列治文兩層屋。三房兩廳
。兩浴室。全新裝修。柚
木地板。地大 70x200 呎
購物商場。交通方便。近
價十二萬八千八百。

▲ 列治文全新屋。60x127
向南地。35x2 方呎。三
代同堂。樓上樓下都有主
人房。豪華設計。地區好
。只售二十五萬九千。

▲ 列治文中心一千呎城市屋
。一個半浴室。只售六萬
五千元。

▲ 列治文近新華都 CAMBIE
MEADOWS 四房屋新屋。設
備齊全。全自動化。西人
業主。打理一流。開價十
二萬九千九百。

▲ 列治文 MEDEMOOD PARK
近 GILBERT 夾 FRANCIS 五
年新四房新屋。職業室
內設計師精心佈置。一搬
入即可住。開價十四萬九
千九百。

▲ 列治文新屋。全新裝修
四大房。好地區。近學
校。雙車房。游泳池。天
窗。全屋光猛。西人業主
。開價十九萬四千八百。

▲ 列治文兩層屋。三房兩廳
。兩浴室。全新裝修。柚
木地板。地大 70x200 呎
購物商場。交通方便。近
價十二萬八千八百。

▲ 列治文全新屋。60x127
向南地。35x2 方呎。三
代同堂。樓上樓下都有主
人房。豪華設計。地區好
。只售二十五萬九千。

▲ 列治文中心一千呎城市屋
。一個半浴室。只售六萬
五千元。

▲ 列治文石象柏文一房一廳
向東南管理好。交通方便。
可步行至所有大公司。
開價七萬七千九百。可還
價。

▲ 列治文 PARK LANE WEST
ESTATE高尚住宅區三房新
款屋。五年新。開價十三
萬八千。

▲ 列治文近新華都 CAMBIE
MEADOWS 四房屋新屋。設
備齊全。全自動化。西人
業主。打理一流。開價十
二萬九千九百。

▲ 列治文 MEDEMOOD PARK
近 GILBERT 夾 FRANCIS 五
年新四房新屋。職業室
內設計師精心佈置。一搬
入即可住。開價十四萬九
千九百。

▲ 列治文新屋。全新裝修
四大房。好地區。近學
校。雙車房。游泳池。天
窗。全屋光猛。西人業主
。開價十九萬四千八百。

▲ 列治文兩層屋。三房兩廳
。兩浴室。全新裝修。柚
木地板。地大 70x200 呎
購物商場。交通方便。近
價十二萬八千八百。

▲ 列治文全新屋。60x127
向南地。35x2 方呎。三
代同堂。樓上樓下都有主
人房。豪華設計。地區好
。只售二十五萬九千。

▲ 列治文中心一千呎城市屋
。一個半浴室。只售六萬
五千元。

雲埠各界舉行盛會

歡迎加首相穆倫尼

【本報訊】加拿大總理穆倫尼日前抵達雲埠，與各界領袖及雲埠華人社區代表會晤，並與雲埠各界領袖及雲埠華人社區代表會晤，並與雲埠各界領袖及雲埠華人社區代表會晤。

八月廿二日(星期四)晚六時至九時，雲埠各界人士在雲埠大會堂舉行盛大歡迎會，歡迎加拿大總理穆倫尼抵埠。雲埠各界領袖及雲埠華人社區代表會晤，並與雲埠各界領袖及雲埠華人社區代表會晤。

雲埠各界領袖及雲埠華人社區代表會晤，並與雲埠各界領袖及雲埠華人社區代表會晤，並與雲埠各界領袖及雲埠華人社區代表會晤。

雲埠各界領袖及雲埠華人社區代表會晤，並與雲埠各界領袖及雲埠華人社區代表會晤，並與雲埠各界領袖及雲埠華人社區代表會晤。

雲埠各界領袖及雲埠華人社區代表會晤，並與雲埠各界領袖及雲埠華人社區代表會晤，並與雲埠各界領袖及雲埠華人社區代表會晤。

雲埠各界領袖及雲埠華人社區代表會晤，並與雲埠各界領袖及雲埠華人社區代表會晤，並與雲埠各界領袖及雲埠華人社區代表會晤。

來論

盲目反核，勿忘歷史慘痛的教訓

讀武軍閣的餘孽，竟敢公然在「反核」的旗幟下，妄言原子彈是「仁慈」的，你們這批人，真是「仁慈」到了極點。你們這批人，真是「仁慈」到了極點。你們這批人，真是「仁慈」到了極點。

我是一位僑生

僑生，是建業於華僑中學校的學生。我由祖國來到加拿大，年僅十三歲，已認識到祖國是炎黃的子孫，無論走到天涯海角，也是炎黃的子孫。我由祖國來到加拿大，年僅十三歲，已認識到祖國是炎黃的子孫，無論走到天涯海角，也是炎黃的子孫。

通常的僑校，每週授課六天，每天二小時。因此，我的英文程度遠比中文低。因此，我的英文程度遠比中文低。因此，我的英文程度遠比中文低。

溫哥華山總公所附設研習班招收學員。宗旨：發揚中華傳統研習學術階級治身。宗旨：發揚中華傳統研習學術階級治身。宗旨：發揚中華傳統研習學術階級治身。

溫哥華山總公所附設研習班招收學員。宗旨：發揚中華傳統研習學術階級治身。宗旨：發揚中華傳統研習學術階級治身。宗旨：發揚中華傳統研習學術階級治身。

溫哥華山總公所附設研習班招收學員。宗旨：發揚中華傳統研習學術階級治身。宗旨：發揚中華傳統研習學術階級治身。宗旨：發揚中華傳統研習學術階級治身。

溫哥華山總公所附設研習班招收學員。宗旨：發揚中華傳統研習學術階級治身。宗旨：發揚中華傳統研習學術階級治身。宗旨：發揚中華傳統研習學術階級治身。

溫哥華山總公所附設研習班招收學員。宗旨：發揚中華傳統研習學術階級治身。宗旨：發揚中華傳統研習學術階級治身。宗旨：發揚中華傳統研習學術階級治身。

溫哥華山總公所附設研習班招收學員。宗旨：發揚中華傳統研習學術階級治身。宗旨：發揚中華傳統研習學術階級治身。宗旨：發揚中華傳統研習學術階級治身。

溫哥華山總公所附設研習班招收學員。宗旨：發揚中華傳統研習學術階級治身。宗旨：發揚中華傳統研習學術階級治身。宗旨：發揚中華傳統研習學術階級治身。

溫哥華山總公所附設研習班招收學員。宗旨：發揚中華傳統研習學術階級治身。宗旨：發揚中華傳統研習學術階級治身。宗旨：發揚中華傳統研習學術階級治身。

溫哥華山總公所附設研習班招收學員。宗旨：發揚中華傳統研習學術階級治身。宗旨：發揚中華傳統研習學術階級治身。宗旨：發揚中華傳統研習學術階級治身。

溫哥華山總公所附設研習班招收學員。宗旨：發揚中華傳統研習學術階級治身。宗旨：發揚中華傳統研習學術階級治身。宗旨：發揚中華傳統研習學術階級治身。

溫哥華山總公所附設研習班招收學員。宗旨：發揚中華傳統研習學術階級治身。宗旨：發揚中華傳統研習學術階級治身。宗旨：發揚中華傳統研習學術階級治身。

溫哥華山總公所附設研習班招收學員。宗旨：發揚中華傳統研習學術階級治身。宗旨：發揚中華傳統研習學術階級治身。宗旨：發揚中華傳統研習學術階級治身。

溫哥華山總公所附設研習班招收學員。宗旨：發揚中華傳統研習學術階級治身。宗旨：發揚中華傳統研習學術階級治身。宗旨：發揚中華傳統研習學術階級治身。

溫哥華山總公所附設研習班招收學員。宗旨：發揚中華傳統研習學術階級治身。宗旨：發揚中華傳統研習學術階級治身。宗旨：發揚中華傳統研習學術階級治身。

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
溫哥華華埠打東街二三六號 電話: 669-5840

永利威玫瑰露	每枝 8.99
大人參露酒	每枝 7.99
豆豉鯪魚	每罐 95¢
大紅咸蛋	每打 2.89
冰糖	每磅 69¢
黃糖	每盒 65¢
50磅鳳標香米	每包 16.50
大粒花生	每磅 79¢
珠江咸三蒸	每枝 1.99

粥粉麵飯 街坊小菜

來料烹飪 無任歡迎

現已開張營業 江記食家

自備寬大停車場 好風景、好味道 價錢又公道

七天營業：上午十時半至凌晨三時

百老匯東街105號夾魁北克街角
E. BROADWAY & QUEBEC
電話：873-1711

專印喜帖餐紙

685-8575

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
電話：253-4706 24小時服務

WASHERS DRYERS 乾洗機、烘衣機、大小凍房、凍櫃、制雪機、空氣調節、家庭電器。

蟹王海鮮扒房

三文魚扒、比目魚扒、鮮鮑魚扒、生猛龍蝦、清水靚雞、奶油肉蟹、亞拉士加大蟹、洛克菲勒生蠔、海鮮牛柳等

鮮炸魚柳、海鮮周打湯及炸薯條、任食不限、價廉物美、只收三元半

紅三文魚扒、比目魚扒、海鮮拼盤、肥大生蠔、每碟只六元九、沙律或湯

大部份海鮮均由本扒房魚船天天供應、保證新鮮

地址：喜士定西街一三二號 七天營業
電話：687-7956 活活公司對面

嘉華冷氣工程

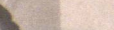
中文：254-1033

煤氣暖氣冷氣凍房

2044 TURNER ST.
TEL: 251-1616

請電黃輝堂

△△△ 氣食金牛奶大專科
△△△ 快收府機房小理
△△△ 夜便費熱水冷貨店
△△△ 服從牌水冷貨店
△△△ 務從廉照爐貨店



謝大鈞

F.R.I.; R.I. [B.C.]

GARY TSE

中英文直接傳呼電話 680-5275

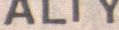
GARY TSE REALTY LTD.

#B-426-MAIN St., VAN. B.C.

住家: **278-2994**

270-1971

公司: **683-4618**



▲新屋只餘二間可用舊屋交換

▲17街近 RENFRE 牌地三幅快將建築可選擇材料紅瓦頂 33x100 呎二約年底完成十四萬九。

▲三五九三佐治西街兩層屋土庫兩房新廚銀櫥窗地墊八萬九。

▲京士東近芬沙大鋪位樓上四單位新裝修。開價八萬八

▲市中心中式餐館近柏文大酒店生意年做廿多萬只開價十萬餘

▲最旺市中心區日做三十餘七十五座位極批只售五萬五。

▲市中心快餐店日做百多元。易做批好。營業時間半年。開價萬餘。

▲11街東家果餅租平。做廿多。開價五萬餘。

▲著名西餅麵包店及 DONUT 門市年做廿萬餘平租批長。

▲大約生意有 B/C 有地產估價專家能說。多代客買賣屋產商舖文樓餐館當証見易。代客估價為閣下購買理想地產及生意。

▲18街近 RENFRE 新屋只餘一間。十五萬餘

▲WHITE ROCK GROC 新舖位。大浮車路做三十萬。四房兩廁。開價十三萬

Montreal Trust
 公司: 736-3441
 (24HRS)
趙俊健 **馮愛羣**
 住家: 872-4834 住家: 733-0103
KEN JUE 傳呼機: 667-3770 **LINDA FONG**

△建築師急僱，材料上與三睡房
・土庫完成一睡房，近 KING
EDWARD 夾乃路，開價十四萬
餘。
△合首次買屋人士或建築地，近
蘭非夾 22 街，近學校及巴士站
・兩睡房座，開價八萬餘。
△翻新兩睡房座，土庫兩睡房，
兩套浴室，超過一萬呎，地大
33x124 抵買九萬四千，地大
△投資物業好機會，非沙夾 42 街
地大 33x122 (R072) 三睡房座
大廚房，有全土庫，開價十萬
零五千。
△美觀兩房屋，有飯廳，土庫一
睡房兩房，近經夾 52 街。

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I. [B.C.]
公司電話: 434-1431 住家電話: 255-2116

▲新屋二六二三INAPERT, 近SARFENTY乃磨及蘭荖中間。交通方便，歐洲建築中小學。詳情請電詢。

▲七年新土庫獨立屋，二大睡房，寬大廳廚，土庫完成另有一睡房及洗手間。近百利保街，實淨美觀。只開價十萬五千元。

▲雲峰連屋連實業，四大睡房合大家庭而欲有生意入息者。開價十七萬。

▲運行招項，生意每日四百元。只開價壹萬元。

▲商業樓宇八單位八年新。開價七十萬。詳情請電。

▲亞柏文一睡房單位，五萬元。



DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
馬國輝 公司： 576-8841
 住家： 261-1585
 FRANCIS MA 中文呼機： 667-0961

三層土庫完成十四年，十三萬八千九百有奇，新屋紅瓦頂，熱水暖氣，有風扇，六萬八千。

▲東東 320, 350, 3 睡房，土庫完成，位 2 呎 20 年，屋十一萬五千。

▲東區 2842 WINDSOR 樓上三房土庫兩房已租出地加，七萬九千。

▲西區美舖 515 S. BOWLEARD 日營八百，租期五年，七萬四千。

▲工業地兩幅，半畝及 9x12 呎。

▲雲東六街近乃德，31 年屋，兩房，土庫完成，樓準地十萬五。

▲雲東區近律拔街兩睡房屋，樓準有車房，價七萬四。

▲東和街近乃德 37 年屋，兩睡房，下兩層，租期五，十萬餘。

▲下區內屈臣氏，城多利街，月收千餘，價廿五萬。

▲東八街近田仔梳街，16 年新，屋地分開電錶 33, 27, 12 萬九。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 傳呼機
325-6075 680-7089

▲東流街夾域多利二房一廳土庫
可出租。保養好。

▲東20街夾刀街，樓上兩房一廳
土庫完成，廚廁齊全，可出租
開價八萬四千。

▲福文近碼頭夾東十五街，一
房一廳保養良好。

▲溫哥華華城旺區有噴酒及淡酒
牌4座位，好租批，每日生意
五百元，機會莫失。

▲中西餐館出讓

百萬能實業公司

中文傳呼電話：
667-0687

Kenneth Kwan
關煥蔭

公司：438-8161
住宅：435-7257

買賣樓宇，免費估價



◎九年新商業，樓上住家兩伙
開價二十六萬

◎果鋪連實業，十餘萬元，有圖詳情，請

▲單層石屏商業樓價\$155,000。

▲緬街餐館 59,000

▲緬街商業 215,000

▲雲東區栢文四組\$185,000。

▲緬街近亞街商業樓。22萬。

▲北雲第三街士多。二萬九。

▲北雲士多連實業。三十五萬。

▲70座位。上海點心餐館。緬亞街。



DOGWOOD REALTY
柯其毅 公司: 876-8841
 住家: 327-1689
KEN AW

KEN AW 中文 872-3955

▲本拿比七呎新大屋，交通方便，廿分鐘到華埠，三個月半屋，電電，平房門環境幽靜，全屋用上等材料，十八萬餘。
▲美仔舖數間，生意穩定，六呎，二萬三千。
▲烈近福街角地共有四座房，九租售均可。



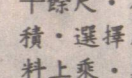
▲廿三呎沙，十六年新，上下層各兩房一廳，新油漆，新熱水爐，硬木地板。
地 24.75x122 九萬八千

▲ 西區 OAK 近 62 街新 ▲ EARLES 近 京士威

▲ 近拓矩街，三座房，屋內外都有車房，好過住，地 HOUSE 七萬八千，有價議，叫一睡房及兩睡房單位，七售價

屋兩間，樓單地，四房兩廳，面積二千餘尺，有機會改積，選擇顏色，材料上乘，建豪華，售廿三萬餘。

● 廿三年新，上層三房兩廳，下層二房一廳，試價十萬餘。




▲ 矩丈33街四單位，地 33x112 年久，管理一萬一千，易管理

▲ CHARLES 史蘭菲，廿六年新，硬木地板，新油漆，上下雙車三房兩廳，十萬餘

施玉山  **INNER CIRCLE** **何衍聲**
ALFRED REALTY INC. NORMAN H
SEEMIN, M.A. 公司 738-3322 住家 321-9818
(辦公時間) 傳呼機 667-3933
住家 321-1986 傳呼機 667-3883

四房，土庫有入息，首期萬餘
月供六百。
▲水坑比高崗區 25213 千八尺
土庫完成六房，十五萬餘。
▲西四街 50 位餐館生意，長租約
開價五萬餘。
▲西區 (W22, RACRUS) 歐式全新
屋，上下完成五房二廚，環境
一流，機會難逢，廿一萬餘
換屋置業速電。
▲GRANTLE 高尚歐式大屋，50 呎
四年新五房二廳，三千八呎，
華設備，廿八萬餘。
▲貨倉寫字樓 5000 呎西四街
CABE 落貨單位。
▲一房一廳柏文近京士威，光猛
便，四萬餘。

MULTIPLE REALTY LTD.
EDDIE SHIU
住宅: 879-3083
公司: 434-1431 傳呼機: 667-0071

物業估價免費

▲ 40x122 KILPATRICK 區，新
二房，防盜系統，
下層三房，高級材料，
下層另夾廚房，3x13.5，
六房六房吹土庫兩房中央吸
系統防盜設備樓梯新式更新
特大正牆七十四呎，9x11
下層可作兩個單位，共三
房，設備齊全，細夾57
，望列治文景色。

▲ 乃夾33呎七睡房，正房一
五，50x107，一頂，
樓梯兩個，JACUZZI，多種設
FOREST HILL 區，近豪華新
，60x125，近菲沙大學，
六五〇呎，四睡房，主人房
JACUZZI，壁爐，裝修華麗



Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2

BEN LEE **李建興**

公司：876-8841 住家：251-6041
直接傳呼機：667-3202

▲**近京士咸土城多利亞、西房麗屋**
區六區九號。雪滙雅頭洗衣機，晒衣籠，電器齊全。日做一千元。地皮七畝九角。
▲**高好林長村新業主急售**
壹座。近學學校。巴士站。包水電。室內設施齊全。乾洗洗衣機及括爐等。抵買實業舖。地區四九千九。
▲**西區叫價。**地段九。租平。
做六百五十。開價四萬二千。
勿失良機。

▲**SUREY 干洗店僱用三名**
人適合投資商業。開價十二萬半。
壹呎八年新商業樓。近快車樓下二鋪位。樓上拓文。
價二十萬余。詳情請洽本人。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話: **CLIFF TO**
876 8841 **121 2420**

876-8841 傳呼機 667-0800

蘇先生

▲高貴賤購物中心、中西餐座席、好入息宜家庭經營二萬餘元，乃磨街近宜街十六年新屋。

▲本汝比三房寬屋西人業主地七二萬二餘。

▲路邊街近廿七街三房，土庫廚房，地段大，九萬餘。

▲牛津街二房高土庫標準地，五萬零。

▲七街近蘭菊二房廿年屋九萬餘，西區海邊二三十單位拓文出讓。

▲高收入十餘位萬。

▲新屋九地地，一流歡迎舊換新。

▲廿五街近乃街二房土庫完成，九萬餘。

▲東區近舖，廿七街七房入息屋，實街近域多利五十尺地靚屋。

▲二房土庫十萬餘。

廖國猷 恆生實業有限公司 李蔭雄
MICHAEL LIU 321-2912 EDWARD LEUNG
PHONE: 253-1729 PHONE: 931-869

北雲、座位一位二〇小、每年營業額起
過四十萬、全頂牌、租廉批長、劉
價抵售十五萬元、
小型洗衣店、一萬餘、
街近廿五街菜舖、日做四百、租
十餘一萬二千餘、價一萬餘、
小型海鮮魚舖、價一萬餘、
各店設備一流、生意每年約三十萬
開價九萬五、
本拿比特大三層屋、有菜舖生意十九
萬餘、
專菜小館、日做四百、價四萬餘、
吉里連碎外賣餐館、價二萬九千
餘、
新雲各菜館位於百老匯街近蘇沙
里、專營裝修十八萬、已營業數月
原因要事急讓到價只售九萬元
捷足先得、



KINSON CHAN 陳健鏞

建成實業有限公司 溫哥華

Kinson Realty Ltd.

NO. 205-178 E. PENDER ST.

BUS. (604) 685-1821. RES. (604) 263 1668
 舖生意，無執照包換汽車修理及萬
 舖生意，無執照包換汽車修理及萬
 生意，經營廿年，年做50萬
 有長期大客戶50名，售25萬餘
 西餐酒文區，業績穩定，面對
 ▲Abbotsford 年做27萬萬八千餘
 康大牛車場年做40萬萬九千餘
 烈治文，業績穩定，實業及樓上租
 文兩租有549，商業地售2萬餘
 北雪 Nonlancthe 地九萬餘室內
 泊車50年新無什費年收銀21萬
 吹有泊車場無什費售1百26萬
 二埠旺街二舖位及樓上租文五
 五組16年新佔地一萬吹售53萬
 14街西夾山比，六年新排排幾
 仟屋，共四組50吹地售28萬餘
 北雪狼嶺三睡房屋土庫另一廳
 兩睡房房地 604.268 售13萬餘


321-2912 恆生實業有限公司 **321-2912**
王震漢 公司: 321-2912 **李經偉 FRANK LEE**
THOMAS C. WONG 住家: 298-2961 **RES: 879-3296**


八月新盤急賣

商業

▲西區旺街小型咖啡座，日收百
一流地點只售舊四。



▲烈文新屋，四房三廳，只
式二千餘尺，近九龍，售
十三萬餘。

餐館、果鋪、生意

▲本舖中價士多，生意約五百。
舖新穎，價三萬五，有價讓。
▲卑路域最大購物商場內推平快
店，日營五百餘，售六萬九千。
▲菓舖前舖後居一廳房一萬六。



▲近京士威，三房全翻新，
大傢俬，高土庫一廳廚房

樓宇、商用樓宇

▲雲東八街近乃路十一組柏文，年
約五萬，每單位有涼台，地下停
場，價四十八萬。
▲雲東近京士威廿街商用樓宇，價
六萬餘。

房屋

▲本舖備後街三座房廿一年新石
屋，土庫完成，另有二座房獨立
位，只售十一萬九千。
▲蘭里三層複式四年新吉屋，三
房，豪華裝修，大牀，價九萬八
▲蘭里複式舊屋，五年新，三睡
急讓，七萬九千。



涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：323-7806

公司
2837
VANCE

▲本拿比三年新 81x179 三層七房可改為五單
位 祇售 15 萬九。投資良機。

▲東區 祇售一房兩廁。交通方便。空氣好。有
景。祇售三萬七千五。請快。

▲五千餘呎大型雜貨舖。私家停車場。日營
千餘元。東主換照頂讓。急讓七萬九。

▲本拿比全新豪華華大屋 77x142 兩層加土庫完
成。超級工料。祇此一間 \$295,000。

▲東 28 街近域多利三房。祇售九萬六千。

▲高貴林咖啡店 \$27,000

※ 歡迎隨時來電垂詢。精通國粵語 ※

RE REALTY LTD.

34-1431
KINGSWAY
UVER B.C.

涂念賓
TONY TOWE

住宅: 276-1431



住宅: 876-9452

4690 SOPHIA 上等新屋
逢週六、日二至四時 開放。歡迎參觀電詢。全新屋上三房。
二兩房。雙車房。近海街。
僅售十四萬餘!!

新盤 特平靚複文

▲ 近碩九年新兩大房連平台 900 餘呎複文。業主急售。僅賣 62,900。試還價!!

▲ 30 年新上德吉路 43 呎闊地 RUPERT 街近京士威。上四兩房。獨立門戶。開價九萬餘。

△ 市中心遊家區西餅店平租長批。生意穩定滑實甚好。特優齊全。中另有餘屋兩間。價錢。公道還價!

DAVID CHAN
陳挽明
RES: 254-9765
PAGER: 680-5088

▲東區京上成茶館出讓，租多座位，有淡酒牌，售三萬九。
 ▲西約房出讓，售三萬九。
 ▲售六萬。
 ▲沂唐人街海鮮舖出讓，生財工具全，每年生意額約50萬，售四萬。
 ▲西區新屋，五睡房，四廁所，雙車房，響錢系統，吸塵系統，開價萬八。
 ▲列治文區四睡房五車房，地約半網球場，映琴室，售31萬。
 ▲東區入息屋，柏文地，業主任住，二房一廳，樓下二個居住單位，出七百元，售1萬四。
 ▲東區七街市Commercial樓上三睡房二廳，樓下二房一廳，售九萬餘。
 ▲東區12街史域多利樓上三房兩廳，有土庫 33x124 開價八萬四千。


袁誌遠
 PAUL YUEN
 251-4579

余太
 732-6090


 732-6090

近域多利亞五十街・上德街兩房約
新時・土庫完成・有兩房廚房及浴室
交通方便・開價十萬零三千九
余太：732・6090
東五街近COMMERCIAL 栢文兩房
有壁爐・近九百呎・七萬二千
兼營汽車・房屋・
栢文・醫藥・商業等
保險・免費房產估價

大成地產有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
200-210 E. PENDER ST. VAN. B. C.
◀ 經營一切房地產買賣生意 ▶ 公司: 687-7979 住宅: 325-0527

[illegible]

SION

美參院多數黨領袖
多爾率團訪問北京

鄧小平李先念將會見

專電】(香港十四日訊)北京消息，美國政府探探的美參院多數黨領袖羅伯特·多爾偕夫人伊麗莎白、多爾一子一美國政府運輸部長，將於今晚乘美國空軍專機抵達北京。這是多爾夫婦首次訪華。

【本報訊】美國參議員長將分別會見多爾一行。

代表團在北京活動三天後，將乘美國民航專機前往杭州、上海參觀訪問。

中美建交以來，美國參眾兩院組團到華訪問越來越頻，其中參院多數黨主席羅迪諾等參議員率領訪華。中國全國人大的第一個訪美代表團也有可於下月十日左右成行。

這種日趨密切的交往，將會有助於加強兩國人民，從而了解和大廈。

致公黨主席黃鼎巨指出 致公黨與海外洪門

在抗戰中貢獻巨大

(中國新聞)
會主席麥嘉廉，昨出席預算委員會主席席多米尼西，參院兩邊，參院預算委員會委員、美前駐聯合國代表莫伊尼爾，參院軍事委員會委員、美前任海軍部次長威爾遜，昨在參院外海門大門上積極投入抗日洪流，作出了應有貢獻。中國致公黨中央主席黃鼎今天在此座談會上散發的書面

等國家備加宣傳，巴拿馬、哥倫比亞、日救國。致公黨前領導人之中文文憑，在馬來亞組織文化力支援東江人民抗日游擊隊，還組織華僑回鄉服務團文綜隊，「向國抗戰」。

和自然資源委員會，發言中這樣說。

委員埃文斯。黃鼎臣的書面談到海外一些致公黨（堂）創辦報刊據悉，該團訪發言提到，抗日戰

他的談話中

華期間將主要就兩爭爆發後，致公黨國政治關係及經濟幹事號召「各地黨亡宣傳，並組織宣傳隊上街頭進行抗貿易等問題，同中員以實察行動擁護傳隊上街頭進行抗

國領導人和有關部門進行交談。多爾夫人則將單獨同（祖國的抗日戰爭）組織，同祖國人日募捐演出。

國鐵道部、交通部
民一道，投入了抗
日救亡運動，中國
致公黨元老之一司
梁靈光辭職後
傳任顧委主任

有關人士透露，鄧小平主任、李宣傳抗戰外，還到
（香港廿四）
專電）廣州消息
據傳，年事已高的

香港地產交易活躍

投機炒風又見熾烈

陳江南報道：已在香港絕跡三年的排隊買樓現象，近來再度出現，上半年香港地產業急速復

，投機狂潮已引起公衆注意。

據官方統計數字顯示，今年上半年樓宇買

，增長，公

賣契約二萬五千七百四十一份，比去年同期增長百分之六十五點六，上半年登記的轉讓樓宇文件二萬八千九百三十九份，比去年同期多一

經 實 質 性 爆 起 炒

千九百三十六份。地皮交易文件二百三十二份，轉手，比去年上半年增長百分之八點九，價值爲二不，以十八億零一百萬元，比去年同期增長百分之二一三

百一十三點三。
地產復甦苗頭在去年九月中英聯合聲明草
簽後開始出現。到今年初，樓宇買賣變爲慢熱
五及八 小戶均

。進入三月，升勢加快，隨即開始出現排隊買樓情景，四月初黃埔花園推出兩座，市民提前兩天排隊輪候。四月底推出的太古城海棠閣，這樣

輪候購樓者提前四天排隊。近來推出的杏花邨健康發
，輪候者提前到七天。樓價方面亦隨之步步高進作用



廣東省長梁靈光在辭去省長一職之後，將被推選為省副委員長主任。現任廣東省委常委、省農委主任凌伯榮，可能也會在月底召開的省六屆人大四高麗接替。

美商在港投資 每年遞增一成

(香港廿四日專電)高級駐港總領事館美國駐港商務官鮑華德日前透露，在過去三四年內，美商在港投資平均每年遞增一成，他估計今後十五年內，亞太區仍將是世界上經濟增長最快的一個區域。而香港則剛好位於亞太區的中樞，它是區內的通訊、金融、貿易與管理中心，也是外商發展對中國貿易的一個活動據點。因此，現時在香港位外商投資中居於首位的美國，今後會更加重視香港的地位而加以利用，在有利可圖的經濟環節中都會增加投資，也就不足為奇了。

今後香港將會繼續投資於香港輕工業，其中包括電器、半導體、製衣、古城計，一月份樓價每平方英尺平均元左右，至六月已升至九百七十元，咸左右。海島區部份高級樓宇升幅較，售價每平方英尺達一百四十元。

這種多年罕見的搶購樓宇景象，原因要有美元弱勢，存款利率偏低，物業利息收益，經過三年樓宇滯銷，市民利息，急於尋找出路，本港經濟適度半年經濟可望好轉，加上香港局勢穩心增加，上述種種因素滙合一起，產市道興旺。

界人士認為，這種過熱現象，尚缺乏經濟支持，排除買樓引發投機狂熱，不容忽視，目前有些樓宇一經奪得獲利十至二十萬元，有的地產經紀公司千至二萬元代價僱人排除輪船。

前的地產投機狂熱，銀行、地產商及其書，有此教訓，一些銀行已引起警惕若千抑制炒風措施。同時，隨着八、小型住宅供應量增加將達三成以上元匯價一旦發生變化，加息在所難免，分將會受到抑制。

分析家認為，香港地產業只有在正常的軌道上運轉，才能對整個經濟起促進份投機則非香港經濟之福。

次會議上被提名為副省長候選人。又悉，副省長匡吉將會辭去所兼的省經委主任一職，懇請由原茂名石油公司總經理張開的省六屆人大四高麗接替。

颱風襲閩 釀成巨災

(北京廿四日專電)閩官員於廿四日稱，颱風尼爾遜在星期五晚，吹襲中國海濱之福建省，導致房屋倒塌，農作物受損，而各種交通亦為之中斷。

福建省政府官員林鈞(譯音)告記者稱，颱風以每小時一百六十五公里的之速度，吹襲正定(譯音)一帶，而芝龍縣在一晚之間，竟獲得廿五厘米之雨量。

信乃業之基

德信參茸國藥行

TECK SHUN TRADING CO. LTD.

華埠片打東街138號 電話：687-6977

由陳奕能中醫師主理
統辦

貨品齊全

德為醫所本

唐山雜貨

成藥藥酒

京果海味

地道藥材

參茸補品

新址擴張誌慶

信乃業之基

八仙樓海鮮酒家

FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT



七天營業

德為醫所本

唐山雜貨

成藥藥酒

京果海味

地道藥材

參茸補品

新址擴張誌慶

信乃業之基

天天茶

一律平等

德為醫所本

唐山雜貨

成藥藥酒

京果海味

地道藥材

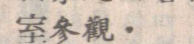
參茸補品

新址擴張誌慶

信乃業之基

誠信 餐館用具供應有限公司

專營有關食品工業用具器皿



SQUARE DEAL
RESTAURANT SUPPLIES LTD.

供應所有餐館・肉食公司設備・經營
買・賣與寄售・承接設計與安裝・
歡迎家庭購買・我們的商業標準器具
與家庭出售價目相等・請來我們的陳列
室參觀・

歡迎比較！

德為醫所本

唐山雜貨

成藥藥酒

京果海味

地道藥材

參茸補品

新址擴張誌慶

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
 電話: (604) 253-3944
 (604) 254-6616

招牌老

美味白油腸
 特製珍肝腸
 眞正鴨肝腸
 五花香臘肉
 頂靚大臘鴨
 甜味肉干
 辣味牛肉干

本廠製造
 設備精良
 特聘名師
 品質優美
 馳名國際
 聯邦政府
 衛生監督
 駐廠監製
 寄行加美
 通行無阻
 各大商號
 均有代售
 函索即奉
 歡迎代理

陳學明法律公証人事務所

開業啓事

正式開業・專辦房屋、生意買賣手續
 及其他法律文件、例如房屋(地產)按揭、授權書宣誓書、合法更改姓名、辦理遺囑及領取護照手續・歡迎查詢・

辦公時間:
 星期一至五 上午九時至下午五時
 其他時間可預約
 地址: 片打東街八十八號二樓
 (即多倫多道明銀行樓上)
 電話: 六八四・八八九一

茶市

每日茶市: 上午九時半至三時
 每日晚飯: 下午五時至十一時
 飛莎街3560號 電話: 872-2644

如意齋菜館

BUDDHIST Vegetarian Restaurant

星嘉坡嘉士安東街 363 號
 電話: 687-5231

七天營業 上午十一時至晚上九時
 逢星期三下午三時休息半天

・虔誠烹飪・正宗齋菜・
 用純植物原料,
 保證不含動物脂肪

火腿素鷄 馳名燒鵝

何桐攝影院 HO TUNG PHOTOGRAPHY

19 E. Pender St., 中華文化中心對面
 電話: (604) 688-2933, 681-5848.

入籍相(黑白) 4張4.80
 護照相(彩色) 4張8.80
 紀念相 免費送4X5 張
 合家影 耆英影

其他結婚相(新娘禮服免費借用)
 家庭相、學生相、貨辦相、彩色
 磁碟相一律八折優待。
 主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員
 B.C.省國際沙龍評判員
 會榮獲B.C.省冠軍獎、

中和行公司

CHUNG WO HONG CO.

368 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G4
 PHONE: 685-9612

男女男原潔飛

廣興肉食公司

KWONG HING COMPANY

228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.

TEL: 681-1939

鮮肉、燒烤 八五折

長春醬頭 兩罐 55¢	青仁烏豆 每磅 75¢	出前一丁 每盒 \$11.50	永利威玫瑰露 每枝 \$8.99	紹興花雕酒 每枝 \$5.50	北京人參白蘭地 每枝 \$5.99	陽江薑豉 每盒 99¢	清補涼 每包 79¢	頂大粒花生 每磅 79¢	白菜乾 每包 59¢
-------------------	-------------------	-----------------------	------------------------	-----------------------	-------------------------	-------------------	------------------	--------------------	------------------

本報廣告 效力宏大

精美印刷有限公司

G. M. PRINTING LTD.

713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B.C. CANADA, V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"

由即日起開始承接生產各種大小規格包裝紙盒
專門供應：麵包、西餅、月餅咭盒、
中西餐館外賣紙盒、
冰霜包庄盒。

凡訂製五千個咭盒以上
免費在盒面加印單色廣告

價錢相宜
手工精細
交貨迅速
用料優良

齋菜筵席
豐儉隨意

687-5231

363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

總代理
新到
衣島特產
靚海參片
中海參
庄雨鞋
膠涼鞋
塑膠拖鞋
全部特價
八折

生發續連件案劫姦 爲所幫匪一同是似

案破助協料資供提民市籲方警
暴施遭女少一又咀沙尖

【本報特稿】警方相繼在九龍發生的一宗入屋打劫及強姦案中，同一帮匪徒所為，他們作案手法相同，警方呼籲市民提供線索及小門戶。

據實況調查隊第一隊巡邏督察的九龍警務區區長陳家駒昨天表示，該宗案涉及四名、他們及深水埗區。匪徒有兩名、四名，他們在凌晨三時三十分作案，被控搶劫或向正主進入，網絡董事，被控搶劫及向女事主進。

案總督察稱，該匪徒係約廿至卅歲，曲髮，有煙癮，犯時多戴上手套，有時甚至戴面。他們多在現場逗留頗長時間，警方解釋此或為匪徒施施然長時間，飲食解其或案件非常重視，除派派人進行偵查外，同時並派員提供資料，協助警方破案。該署督察表示，此種搶劫案頻發，必須合力加以懲治，始能確保社會安寧。

昨晚四時許，尖沙咀金巴利道一住宅單位就發生宗人，指其初住名案，三匪衝入，剪去其髮，七名多財物，向戶主之十八歲女兒施暴。事發時，戶主與妻和兩子一女及媳婦在室內熟睡，三匪徒從後推開房門，爬入房內，在房內取出一把菜刀，然後入房，指奪各人，逐一捆綁，大肆掠劫，使得港幣約五千元、台幣一千元及其他財物約六十百元。得手後，色心頓起，見事主十八歲女兒樣貌姣好，竟敢性大發，向其施暴，逞兇後才逃離現場。事發於六時左右，掙脫被捆綁後，被送院治療。

「美國運輸部長杜莉，左」由美國海陸兩軍公司碼頭管理經理（右）介紹萊浦貨棧碼頭設施。



問題。該個參議院代表團的亞洲之行，主要是拓展美國貿易。在台灣期間，曾與當地官員討論降低外國入口貨品關稅的問題。

花甲兩老翁 大戰俱受傷

【本報特訊】昨晚十時四十一分，兩名年逾六十男子，在慈雲山邨互相襲擊。李不敵退到床底發聲並高聲呼救，街坊聽聞後立刻代為撥電報警，警方抵達現場時，發現兩名受傷男子，遂召救護車把其送院救治，警方事後在現場帶走一些利器返警署，暫時未有人被落案。

巷聞

美國運輸部長讚揚

香港自由貿易制度

杜爾抵港討論港美貿易

【本報特訊】美國運通部長杜莉，昨日揚揚香港的自由貿易制度。她表示，這對於香港的付貨人有利。杜莉是在訪問美國海陸空聯運有限公司美國海陸空碼頭時作上述表示。

杜莉是主理美國海運管理局，負責統籌美國海運政策。

數位領袖杜爾昨午率領一個代表團，由台灣抵港，與財政司及工商會面，討論港美貿易問題。

代表團預定行程，明日將轉赴北京訪問。

杜爾昨日中午乘飛機抵港，與財政司及工商會面，討論港美貿易問題。

逾四千人

受傷。
兩名傷者何雄（六十一歲）及李偉（六十九歲）為上址住者，何入生已兩年多，而李則已住近幾個月，昨晚兩人在屋內因小故發生爭執，混亂中有人把大門關上，更以木棍及鐵頭刀以瞭解香港的發展。

市長
倫敦市長卑倫，將於星期六抵港，訪問六天。
訪港
與高級政府官員、社團領袖及商界人士會面，以瞭解香港的發展。

百萬人患眼疾

三分二經過醫療
均告能恢復視力

【本報特約】國際航

比斯眼飛科飛行醫院院長黃富特表示，現時全職醫生患有眼疾的人士共有四二千二百名，其中世界二病者亦只須過正當醫療幫助即可復視力。他預測未來一五年，全球將有五百萬人以上患上眼疾。

飛眼科飛行醫院上週末派飛機來港，逗留兩日進行維修檢查。主席盧志修稱於國人眼康上，美國人較優勝，成功將該飛行院携帶成功。

他表示，今年五月，該飛行院攜帶十多名眼科醫生，曾往北京、上海及香港的交流訪問中，訓練了六百多眼科醫生。

該機構離開本港後將往在厄尼爾、土耳其及各埠停留三周，預計明年七月再來香港。

現時中國已開始籌劃飛眼科為興趣。

飛眼科醫院為各名利權勢，目的是現時各地眼科醫生，是則一千零八十萬美元作基，希望能在明年八月完成，日前在香港籌得有關機運。

該機構離開本港後將往在厄尼爾、土耳其及各埠停留三周，預計明年七月再來香港。

男子離港赴加

疑懷有海洛英

另有四男女助海關調查

【本報特稿】海關調查局人員前日正在各碼頭搜查一名正欲離港前赴加拿大多倫多的男子身上，搜獲毒品及鴉片共值約十二萬六千元，假若他再運入加拿大，其價格則可超過三百萬元。

在該項行動中，除了該名男子外，尚有兩名男子及一名女子，在九龍城某中一個住宅單位，再搜獲一克裝四號海洛英，並拘捕一名女子，被拘捕五人現正協助海關調查局員進行調查。

又：海關調查局員昨午搜查旺角砵蘭街一個商業單位，獲九十二克五號一號海洛英，零售價六千五百元。在是項行動中，一名男子及一名女子正協助調查。

關人員隨後搜查九龍城、跑馬地、銅鑼灣、

【本報特訊】環球航運集團董事長包主剛表示，近期航運界前景暗淡，該公司亦已出售旗下部份船隻。他表示，該公司目前已三度倒閉，已無船隻可供出售。

包主剛指出，目前航運界已陷入停滯狀態，船隻停泊在港口，無法運送貨物。他認為，航運業將面臨長期衰退，並呼籲政府採取措施，以減輕船隻停泊港口的負擔。

包主剛表示，該公司目前正積極尋求新的投資機會，以重振業務。他認為，航運業將在下個季度開始復甦，並預計將在下個財年實現盈利。

包主剛表示，該公司目前正積極尋求新的投資機會，以重振業務。他認為，航運業將在下個季度開始復甦，並預計將在下個財年實現盈利。

廠麵旗花
 NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
 PHONE 684-9820
 辛運餅仔
 鮮春捲皮
 鮮雲吞皮
 蒸氣炸麵
 蒸氣炸麵
 雲吞炸麵
 花旗乾麵
 五磅十扎
 零沽批發
 索辦歡迎

正宗香港式高級食品

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮

逢星期二休息

明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van
715 Victoria Dr Van
報名電話：二五五-一四二五



中國城大酒樓

China Grand Restaurant

122-128 W. Hastings Street Vancouver, B.C. V6B 1G8 Tel: 682-6288

筵開百席 龍鳳禮堂
精美點心 天天茶市

彩鳳凰席

鮮菓拼盆	湯丸紅豆沙	福州炒飯	清蒸海上鮮	四川甜酸雞	發財扒大鴨	雙寶合燕窩	蟹肉鮮菇絲	全熟葷碧綠扒雙鮮	桂林鮮蝦丸	海折拼分蹄
------	-------	------	-------	-------	-------	-------	-------	----------	-------	-------

玉鳳凰席

鮮菓拼盆	湯丸紅豆沙	舟山海鮮飯	腳汁鮮魚翅	丹山海珍花雕雞	翡翠骨香海上鮮	碧綠綠皇扒北菇	紅燒雙寶大生翅	沙爹串燒牛仔肉	全熟葷桂林鮮蝦丸	炒綠線兩及蟹
------	-------	-------	-------	---------	---------	---------	---------	---------	----------	--------

\$108.

\$138.

歡迎電話查詢 晚飯有代客泊車服務

溫哥華喜士定西街122—128號（活活百貨公司對面）

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧
每日供應 各式飯盒

探親攜帶手信
送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製風乾鴨肝腸
特瘦白油腸

45元 (大包裝) 每包 330g
37元 (細包裝) 每包 320g

牛孖筋 咖喱元魚
咖喱雞 豉牛什
特製燻蹄 南乳豬手
柱候牛腩 雙椒鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪

特製柱候鴨

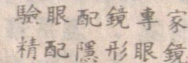
特設熟餸部門

特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類

顧客惠上 服務週到
七天營業 貨配價實

專營

歡迎零沽批發



周愛權 視光博士
周偉偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡

JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
"OPTOMETRIST"

TEL: 685-8251
518 MAIN ST., VAN. B.C.

近唐人埠一七一三
GOVERNMENT ST.
通信 BOX 244
VICTORIA, B.C. V8B 2N2

星二每日
期點上午九點至十二
下午一點至四點
休息

域多利譚公廟

廣東餐館

KWANG TUNG RESTAURANT

137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

電話: 682-1514

晚飯增設各種煲仔飯
大煲(足二人用) \$7.85
細煲 \$4.25

腊腸腊肉雞飯	羌窩葱蛋牛肉飯
腊腸腊肉腊鴨飯	咸魚腊味飯

酬賓席 \$79.00 足十位用。

另增設四寶碟頭飯 \$3.25

桃園餐室

HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

無任歡迎	儁脫光顧	豐儉隨意	大蔬小酌
------	------	------	------

陶陶酒家

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

地址：雲東街
壹〇二號

陶陶酒家
大蔬小酌
食碟精巧
急從速便

寶城

海鮮酒家

ABBOT SEAFOOD RESTAURANT

228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司後門斜對面) 訂座電話: 684-1044
684-1840

紅燒雞絲翅
羌葱局蟹
當紅炸子雞
佛山桂侯鴨
清蒸游水石斑
夏咸夷炒飯
上湯水餃
椰汁陳布甸
美點雙蓮

夏季酬賓席
鮮龍蝦沙律
武大熱芥：
翠鳳戲金龍
脆皮香酥帶子
超值特價餐
鮮蝦沙律
貳大熱芥：
翡翠炒鮮魷
牛肉豉生菜包
四寶會燕窩
北京片皮鴨一隻
七彩海折炒鴨絲
脆皮炸子雞一隻
五砌石斑塊
揚州炒飯
水花雪耳

(足十二位用) 特價 \$128.00

(足十位用) 特價 \$75.00

生日酒席一律奉送壽包和生日蛋糕

點心全日供應
隨叫隨蒸：
家鄉小菜
王柳石斑塊
時菜牛肉
北菇蒸滑雞

還有老火湯
每碟 3.50
菠蘿古老肉
炸菜肉絲
銀芽炒三絲

營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

B. C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

雲秘書賁路蔡根礎達立正
天 上 人 間
食 在 大 溫 哥 華
住 在 秘 書 賁 路

四時有不謝之花
五節有長春之草



店餅
廳餐茶 馬金

GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華 緬街 416 號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕



新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835

著名紅豆冰
各式麵包西餅
時備精美餅卷
營業時間：七天營業

呂宋什菓冰
中西結婚禮餅
歡迎僑胞惠顧

● 特 設 ●
粥粉麵飯
中午快餐
各式小食

巧手小菜
冷熱飲品
應有盡有

永樂菜館

電話：251-1766
專人專車送外賣

1895 E. HASTINGS ST. (AT VICTORIA DR.) 喜士定東街一八九五號 夾域多利街

九折酬賓

社團謙會
筵開廿席
游水海鮮
正宗粵菜

特價酬賓席

瑤柱芙蓉羹
奶油龍蝦
北京片皮鴨
鴨絲生菜包
白灼象拔蚌
芥蘭炒雙魷
羌葱焗生蠔
當紅炸子雞
清蒸海上鮮
楊州炒飯
合時甜品

星期一至四上午十一時至凌晨三時
星期五、六、日延長至凌晨四時

每席只收 \$118 元 足十位用



樓酒大宮漢

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

晚飯推出超值產品，
特價酬賓席，
超值貴賓席，
菜式如下：

超值貴賓席

鮮龍蝦大沙律 二天熟券 金銀鮮龍鮑 拾只

漫燉雞鮑翅 雙鳳朝陽 紅燒雙乳鴿 鴛鴦玉麒麟

腿汁鮮露笋 奶油焗海鮮飯 冰花木瓜燉雪耳 四式美點

\$328.

酬賓席

上湯焗龍蝦 二天熟券 奶油焗生蠔 椒鹽焗中蝦

龍蝦蟹會燕窩 北京片皮鴨 蜜瓜炒鴨片 當紅炸子雞

玉蘭象拔蚌 清蒸游水斑 楊州炒飯 椰汁西米露

新鮮生果

\$128.

加拿大 溫哥華

中國參茸藥行

首次舉行夏季大減價

參茸藥材花旗參北高麗參八折酬賓
特定于八月十八號星期日至九月一號
成藥，補酒，冬菇京菓海味什貨全部九折
(特價品除外)
零沽批發一律歡迎免費代寄各地郵包
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
加拿大·溫哥華
·喜士定東街二八九號·
682-1113

同時推出以下特平特價品：

一級開邊湘連每磅 \$1.99	靚正西歸頭每磅 \$7.99
正杭州白菊花每磅 \$7.99	虎骨木瓜酒每支 \$2.69
靚沙參 每磅 \$5.99	首烏酒 三支 \$9.99
武漢蛤蚧大補茶每合 \$17.99	

還有特多特平特價品 歡迎參觀選購

元豐公司

YUEN FONG COMPANY LIMITED

新到

麵筋	腐皮	生魚	紅衫魚	青衣魚	蜆魚	鯪魚	冰蝦肉	有殼蝦
零沽批發	上海百頁	黃花魚	墨魚	龍九吊片	塘虱魚	獅子魚	牛奶魚	倉魚

無任歡迎！

大批冰霜

總店：片打東街242-4號 683-6858-59
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

香港元朗

現已上市

大榮華酒樓

榮譽出品

白蓮蓉月餅

歡迎選購

選用正相蓮子，純花生油等一級植物質材料製造

清香嫩滑 別具風格

新花鐵盒 衛生包裝 名貴大方

溫哥華總經理：元豐公司 (604) 683-6858
亞省、緬省代理：華仕公司 (403) 423-0662
經銷處：溫哥華：元豐公司、利僑公司、中華特價中心、
時新公司、恆恆公司、金山市場
莫欄城：(5914 FRASER, 290 E. HASTINGS,
3277 CAMELIE)
烈治文：元豐公司、中華特價中心、華寶市場、

送禮最佳品

歡渡中秋節

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street Vancouver B.C. Tel: (604) 251-9489

新張一律八折大優待

更換機油及油濾只收5.88 (好過自己做) 一級機油10W30原價1.89開張期間只賣1.69

十五點 Tune-up
六缸48.00四缸只收38.00
八缸58.00

TUNE UP:

1. Test cylinder power balance base R.P.M.
2. Check & adjust fan belts.
3. Clean battery & terminals.
4. Replaced spark plugs.
5. Replaced points -- extra if required.
6. Set distributor dwell.
7. Replaced condenser -- extra if required.
8. Inspect distributor air gap - for elec. ign.
9. Inspect distributor cap & rotor.
10. Set ignition timing.
11. Check & adjust carb. setting.
12. Clean air filter.
13. Inspect P.C.V. valve.
14. Inspect all heater & rad hoses.
15. Road test.

一年四十點總檢查四缸車只收49.95

(零件另計) 包括 Tune up、換油、剎車、冷氣系統、電路等檢查

TUNE UP:

1. Test cylinder power bal. R.P.M.
2. Clean battery terminals.
3. Check & adj. fan belt & w/pump.
4. Replaced spark plugs.
5. Re/points-extra if needed.
6. Re/condensor-extra if needed.
7. Insp. distributor air gap.
8. Set distributor dwell.
9. Insp. distributor cap & rotor.
10. Set ignition timing.
11. Adjust carb. setting.
12. Clean air filter.
13. Inspect P.V.C. valve.
14. Insp. vacuum hoses & connection

Lube & oil.

15. Change oil filter.
16. Change oil.
17. Top up brakes w/cyl. fluid.
18. Top up clutch w/cyl. fluid.
19. Top up battery.
20. Top up w/w fluid.
21. Top up p/s fluid if required.
22. Insp. fluid trans leaking w/dar.
23. Check front brake remaining %.
24. Check front brake calipers.
25. Check rear brakes remaining %.
26. Check rear w/cyl. any leaking.
27. Check hand brakes.

COOLING SYSTEM:

28. Inspect rad.
29. Inspect rad hoses.
30. Inspect heater hoses.

BODY & ELECTRICAL:

31. Check steering.
32. Check windshield wipers.
33. Pressure test exhaust for leaks.
34. Inspect all tires.
35. Set all tires pressure.
36. Inspect front shock.
37. Inspect rear shock.
38. Check head lights.
39. Check park lights.
40. Check stop lights.

前輪碟式剎車更換零件連工只收49.95 (大部份車)

FRONT BRAKE SPECIAL:

1. Inspect brakes master cylinder.
2. Inspect front wheel rotors.
3. Inspect front wheel calipers.
4. Inspect calipers hoses.
5. Install new brakes pads.
6. Inspect rear brakes remaining %.
7. Inspect hand brake.
8. Road test for performance.

△經驗技師，工作精良 △服務完善，快捷妥當 △取價公道，歡迎參觀

本公司宗旨，只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查

七天營業：週一至週六：每日上午八時至下午九時·週日：上午九時至下午六時

免費汽車借用
 代辦 ICBC 手續

伏疾

車身修理


FAST 'A'

唐人街

喜士定東街 356 號
 356 EAST HASTINGS ST.
 VANCOUVER, B.C.

688-8788

VISA MasterCard